

# ⓓ Betriebsanleitung

ⒼB Operating Instructions  
ⒻF Mode d'emploi

## SATA® BVD™

**D:** Vor Inbetriebnahme des Gerätes/der Lackierpistole ist die Betriebsanleitung vollständig und eingehend zu lesen, beachten und einzuhalten. Danach ist diese an einem sicheren Platz, für jeden Gerätebenutzer zugänglich, aufzubewahren. Das Gerät/die Lackierpistole darf nur von sachkundigen Personen (Fachmann) in Betrieb genommen werden. Bei unsachgemäßer Benutzung des Gerätes/der Lackierpistole oder jeglicher Veränderung oder Kombination mit ungeeigneten Fremdteilen können Sachschäden, ernste Gesundheitsschäden der eigenen Person, von fremden Personen und Tieren bis hin zum Tode die Folge sein. SATA übernimmt für diese Schäden (z. B. Nichteinhaltung der Betriebsanleitung) keinerlei Haftung. Die anwendbaren Sicherheitsvorschriften, Arbeitsplatzbestimmungen und Arbeitsschutzvorschriften des jeweiligen Landes oder Verwendungsgebietes des Gerätes/der Lackierpistole sind zu beachten und einzuhalten (z. B. die deutschen Unfallverhütungsvorschriften BGR 500 des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften usw.).

**GB:** Prior to putting the unit/paint spray gun into operation, read the operating instructions completely and thoroughly. The stipulations contained therein are to be respected in any case. After that, the operating instructions are to be stored in a safe place, accessible for every user of the equipment. The unit/paint spray gun may only be put into operation by persons familiar with its use (professionals). Inappropriate use of the unit/paint spray gun, modification of any kind or combination with inappropriate other parts may cause material damage, serious hazard to the user's, other person's or animal's health or even death. SATA shall not take any responsibility for such damages (e.g. failure to respect the stipulations laid out in the operating instructions). The applicable safety, work-place and worker health protection regulations of the respective country or area/district in which the system/the paint spray gun is used are to be respected in any case (e.g. the German Rules for the Prevention of Accidents BGR 500 issued by the Central Office of the Professional Trade Associations, etc.).

**F:** Avant la mise en service de l'appareil/du pistolet, lire complètement et attentivement le mode d'emploi. Les exigences y figurant sont à respecter en tout cas. Après, le mode d'emploi est à garder dans un endroit sûr et accessible pour chaque utilisateur de l'appareil. L'appareil/le pistolet ne devra être mis en service que par des personnes habituées à l'utilisation d'un tel appareil (professionnels). L'utilisation non appropriée de l'appareil/du pistolet, chaque modification ou combinaison avec des pièces non appropriées peut provoquer des dégâts matériels et un danger sérieux à la santé de l'utilisateur, d'autres personnes ou d'animaux, allant jusqu'à la mort. SATA ne prendra aucune responsabilité pour ces dommages (p.ex. si le mode d'emploi n'est pas respecté). Les consignes de sécurité, réglementations quant au lieu du travail et exigences concernant la protection de l'utilisateur en vigueur dans le pays respectif ou la région respective où s'utilise l'appareil/le pistolet sont à respecter en tout cas (p.ex. les consignes allemandes pour l'empêchement d'accidents BGR 500, publiées par le Bureau Central des Associations Professionnelles, etc.).

**D:**

- 1 Luftanschluß G 1/4 a
- 2 Sicherheitsüberdruckventil (nicht sichtbar)
- 3 Schraubdeckel
- 4 Druckbecher
- 5 BVD-Druckregelventil
- 6 Luftschauch
- 7 Entlüftungsschraube

**GB:**

- 1 Air inlet G 1/4 a
- 2 Safety valve (not visible)
- 3 Screw-on lid
- 4 Pressurised cup
- 5 BVD pressure regulation valve
- 6 Air hose
- 7 Ventilation screw

**F:**

- 1 Raccord d'air G 1/4 extérieur
- 2 Valve de sécurité (non visible)
- 3 Couverture fileté
- 4 Godet à mettre sous pression
- 5 Valve de réglage de pression
- 6 Tuyau d'air
- 7 Vis de ventilation



### 1. Funktionsbeschreibung

Fließbecherpistolen mit Druckbecher eignen sich zur Verarbeitung von zähflüssigen, spritzfähigen Materialien wie Strukturlacken und ähnlichen Stoffen. Die Besonderheit des SATA BVD Anbausatzes besteht darin, daß durch Kuppeln des Luftschauches am Blindanschluß der Becher und damit die Pistole ohne zusätzlichen Materialdruck betrieben werden kann.

### 1. Functional Description

Paint spray guns with a pressurised cup are suitable for spraying high viscosity materials such as structured paints and similar substances. A special feature of the SATA BVD pressurised cup is the option to run the unit as non-pressurised version as well by making use of the separate, plugged inlet.

### 1. Description de la fonction

Les pistolets avec godet sous pression sont appropriés pour l'application de produits à haute viscosité, comme par ex. les laques structurées et substances similaires. La caractéristique spéciale du système BVD est le choix pour l'utilisation du godet sans pression, en branchant le tuyau d'air au raccord séparé fermé.

## 2. Lieferumfang und Technische Daten

Druckbecher passend für Fließbecherpistolen SATAjet B und SATAjet (QCC), Deckel komplett montiert, Sicherheitsüberdruckventil, Stecknippel und Deckeldichtung, Entlüftungsschraube, BVD-Druckregelventil mit Manometer, Luftschlauch und montierter Schnellkupplung.

### Technische Daten

Becherinhalt:	0,7 Ltr.
Gewicht:	750 g
<b>Ausführung für:</b>	
SATAjet B	57505
SATAjet (QCC)	25775
Becher Betriebsüberdruck:	stufenlos von 0 - 1,7 bar max. zulässiger
Betriebsüberdruck:	1,7 bar
Luftanschluß:	
- Pistolenseitig	Überwurfmutter G 1/4 i
- Schlauchseitig	G 1/4 a

## 3. Inbetriebnahme

Vor jeder Inbetriebnahme, besonders nach Reparaturarbeiten, ist der feste Sitz von Schrauben und Muttern, sowie das Sicherheitsüberdruckventil auf Funktion zu überprüfen. Bei Erstinbetriebnahme Druckbecher sowie Deckelinnenseite mit Verdünnung reinigen. Druckbecher auf Becheranschluß der Pistole aufsetzen und festschrauben. BVD-Regulierventil mit Überwurfmutter am Lufteingang des Pistolengriffes so festschrauben, daß der Regulierknopf nach vorn zeigt. Versorgungsluftschlauch an Regulierventil anschließen. Bei montiertem Düsenersatz kann der Becher nun mit Material bis ca. 2 cm unter den Becherrand befüllt werden. Deckel fest aufschrauben und Luftschlauch mittig (1) ankuppeln. Regulierschraube an BVD-Druckregelventil herausdrehen, Hauptluftbahn öffnen. Durch Rechtsdrehung der Regulierschraube gewünschten Becherdruck einstellen (**6. Arbeitsweise**). Die Höhe des Materialdruckes hängt von der Viskosität des Materiales und vom gewünschten Materialdurchsatz bezüglich der Düsengröße ab.

## 4. Nachfüllen und Reinigen

Vor Öffnen des Bechers Luftschlauch am Stecknippel des Deckels abkuppeln. Becherdeckel abschrauben. Material nachfüllen (siehe Inbetriebnahme) bzw. reinigen. BVD-Druckregelventil und Kupplung des Luftschlauches niemals in Verdünnung legen.

### Wichtiger Hinweis:

Pistole/Becher kann mit Löse- oder Reinigungsmitteln von Hand oder in einer konventionellen Pistolenwaschmaschine gereinigt werden.

**Folgende Maßnahmen beschädigen die Pistole/ Einrichtungen/Becher, und können ggf. zum Verlust des Explosionsschutzes und zum völligen Verlust von Gewährleistungsansprüchen führen:**

- Einlegen der Lackierpistole/Becher in Löse- oder Reinigungsmittel (länger als für die Reinigung selbst erforderlich)
- Nichtentnehmen der Pistole/Becher nach Beendigung des Waschprogramms aus der Waschmaschine
- Reinigen der Pistole/Becher in Ultraschallreinigungssystemen

## 5. Reparatur und Wartung

Öffnet sich das Sicherheitsüberdruckventil bei Funktionsprüfung, so ist es durch Abschrauben der außenliegenden Sechskantmutter zu zerlegen und zu reinigen bzw. zu ersetzen. (Ventilsitz mit Halterung nicht in Verdünnung legen).

## 2. Delivery Volume and Technical Data

Pressurized cup, fits onto gravity flow cup spray guns SATAjet B and SATAjet (QCC). Lid complete with special fittings. Safety valve, 2 plug-in nipples and lid seal; BVD pressure regulation valve with gauge, air hose and mounted quick coupling.

### Technical Data

Cup contents:	0.7 ltr.
Weight:	750 g
<b>Features for:</b>	
SATAjet B	57505
SATAjet (QCC)	25775
Pressure inside cup:	infinitely variable from 0 - 1.7 bar (0 - 25 psi)
Maximum permissible pressure:	1.7 bar (25 psi)
Air connection:	
- Spray gun side	Sleeve nut G 1/4 inside thread
- Hose side	G 1/4 outside thread

## 3. Use

Prior to putting the unit into operation, especially after repair work, check all screws and nuts for tight fit, and the safety valve for correct function. When putting the unit into operation for the very first time, clean cup and inside of lid with thinner. Screw cup onto the cup connection of the gun. Screw BVD regulation valve with sleeve nut to the air inlet of the gun handle in a way that the regulation knob points to the front. Connect air supply hose to the regulation valve. When the nozzle set is mounted, the cup may be filled with material up to 2 cm below its edge. Tightly screw on lid and connect air hose in the middle (1) for cup pressurisation. Loosen regulation screw at the BVD pressure regulation valve, open main air valve. Adjust required cup pressure by turning the regulation valve to the right (**6. Work method**). The pressure depends on the material viscosity and the requested material flow in conjunction with the nozzle size.

## 4. Refill and Cleaning

Before opening the cup disconnect air hose from the plug-in nipple of the cup lid. Unscrew cup lid. Refill material (see „Putting into Operation“); or clean the unit. Never immerse BVD pressure regulation valve and air hose coupling in thinner.

### Important Notice:

Gun/Cup may be cleaned with solvent or cleaning agents manually or in a conventional gun washing machine.

**The procedures mentioned below will damage the gun/system/cup and may lead to expiry of the explosion proofness certificate as well as total loss of any warranty:**

- Immersing the paint spray gun/the cup in solvent or cleaning agents, or (for a period longer than required for the cleaning process as such)
- Failure to remove the gun/the cup from the gun washing machine after finishing the cleaning process.
- Cleaning the paint spray gun/the cup by means of ultra sound cleaning systems

## 5. Repair and Maintenance

In case the safety valve does not open correctly during the system check, unscrew the hexagonal nut on the outside for disassembling and cleaning, resp. replacing the valve. (Do not immerse the valve seat and fittings in thinner).

## 2. Etendue de la livraison et données techniques

Godet sous pression allant sur les pistolets à godet gravité SATAjet B et SATAjet (QCC), couvercle complet avec garnitures, valve de sécurité, nipple enfichable et joint de couvercle, vis de ventilation, valve de réglage BVD avec manomètre, tuyau d'air et raccord rapide monté.

### Données techniques

Contenu du godet:	0,7 ltr.
Poids:	750 g
<b>Caractéristiques pour:</b>	
SATAjet B	57505
SATAjet (QCC)	25775
Pression dans le godet:	réglage continu de 0 à 1,7 bar
Pression maximale:	1,7 bar
Raccord d'air:	
- au pistolet	écrou-raccord G 1/4 int.
- au tuyau	G 1/4 ext.

## 3. Mise en service

Avant chaque mise en service, surtout après des travaux de réparation, vérifier le bon serrage des vis et écrous ainsi que la fonction de la valve de sécurité. Lors de la première mise en service nettoyer avec du diluant le godet sous pression et l'intérieur du couvercle. Mettre le godet sous pression sur le raccord de godet du pistolet et serrer. Fixer la valve de réglage BVD avec écrou-raccord à l'entrée d'air de la crosse du pistolet, assurer que le bouton de réglage est aligné vers le front. Brancher le tuyau d'alimentation d'air à la valve de réglage. Avec kit projecteur monté remplissage du godet est possible jusqu'à env. 2 cm en-dessous du bord. Serrer le couvercle et brancher le tuyau d'air en position centrale (1). Ouvrir la vis de réglage de la valve de réglage de la pression ainsi que le robinet principal d'air. Ajuster la pression désirée au sein du godet en tournant la vis de réglage à droite (**6. Méthode de travail**). La hauteur de la pression du produit dépend de la viscosité du produit et du flux du produit désiré par rapport à la taille de buse.

## 4. Remplissage et nettoyage

Avant d'ouvrir le godet débrancher le tuyau d'air du nipple enfichable du couvercle. Dévisser le couvercle. Remplir du produit (voir Mise en service), resp. nettoyer. Ne jamais mettre la valve de réglage de pression et l'accouplement du tuyau d'air dans du diluant.

### Note importante:

Le pistolet/le godet se nettoie avec du solvant ou du liquide de nettoyage, soit manuellement, soit dans un laveur de pistolets conventionnel.

**Les actions mentionnées ci-dessous endommagent le pistolet/le système/le godet et peuvent entraîner la perte du Certificat de Sécurité contre le risque d'explosion ainsi que la perte entière de toute garantie:**

- Tremper le pistolet/le godet dans du solvant ou du liquide de nettoyage (pendant une période plus longue que celle nécessaire pour le nettoyage lui-même)
- Refus d'enlever le pistolet/le godet du laveur de pistolets après le cycle de nettoyage
- Nettoyer le pistolet/le godet par le moyen de systèmes de nettoyage à ultrason

## 5. Réparation et entretien

Si la valve de sécurité ne s'ouvre pas de manière correcte pendant la vérification de sa fonction, ou bien si elle s'ouvre toujours, la démonter en dévis-

**6. Arbeitsweise**

**Bitte beachten:** Für Spritzarbeiten bei liegenden oder stehenden Objekten - Entlüftungsbohrung der Tropfsperre nach hinten; Bei Arbeiten über Kopf - Bohrung nach vorne. Materialdruck durch Drehen am schwarzen Regelknopf, der durch Ziehen ausrastet, auf gewünschten Manometerdruck einstellen und Regelknopf durch Eindrücken wieder einrasten. Druckablaßschraube am Ablassventil kurz aufdrehen und wieder verschliessen, dabei den Manometer beobachten, ob sich der gewünschte Druck wieder einstellt, gegebenenfalls nachregulieren. Beim Arbeiten ist darauf zu achten, daß mit einem variablen Spritzabstand, abhängig vom verarbeiteten Material und eingestelltem Becherdruck, parallel zum Werkstück gefahren wird. Die Materialeinstellung soll unverdünnt, d.h. hochviskose vorgenommen werden; bei Wasserlacken ist das Arbeiten mit unverdünnten Materialien möglich.

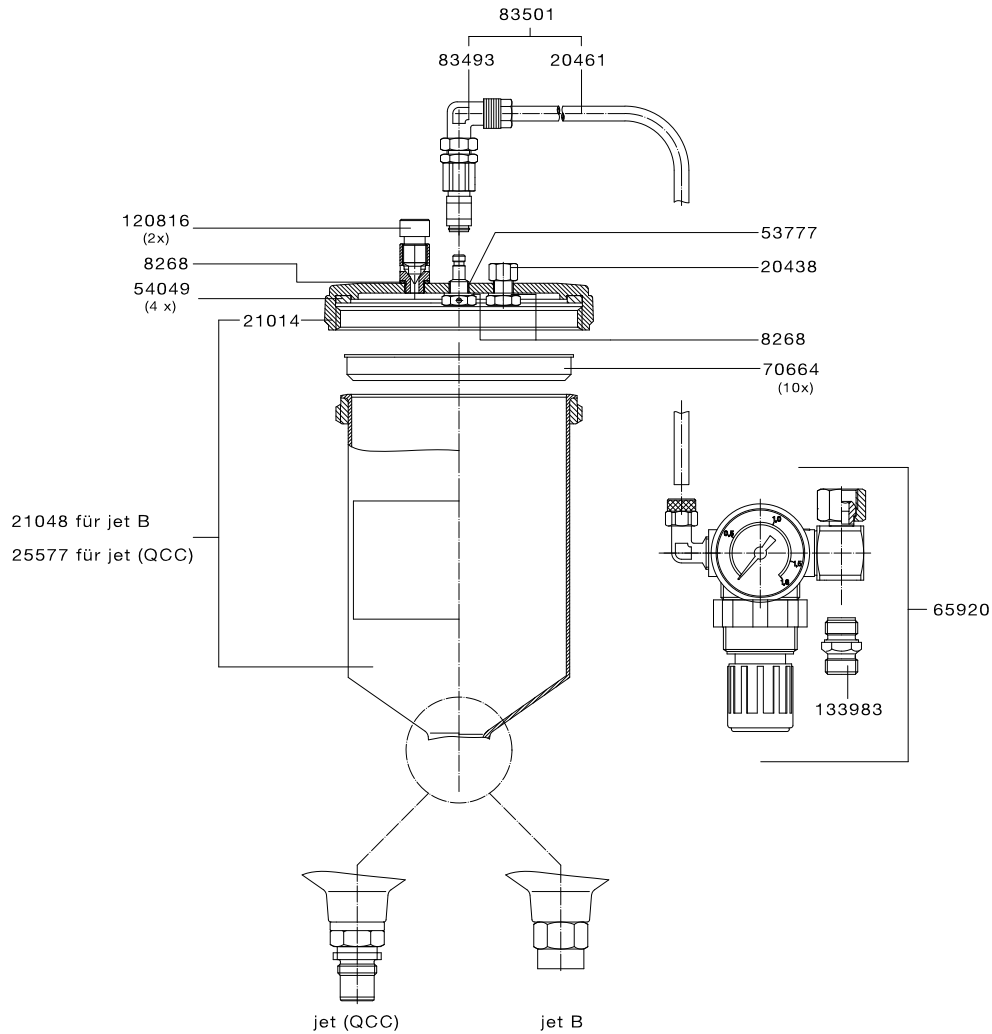
**6. Work method**

**Please note:** For spraying horizontal or upright objects: Ventilation drilling of the anti-drip device must be on back. For overhead spray jobs: Drilling must be on the front. Adjust material pressure to requested gauge value by turning the black control knob which clicks loose when being pulled; then click-stop control knob again by pushing it. Briefly open pressure regulation screw at the discharge valve and close again; watch pressure gauge to see if the required pressure is built up again; adjust if necessary. During work it must be kept in mind to move the gun parallelly to the object at a variable spraying distance, depending on the material used and the cup pressure adjusted. The material adjustment is to be done without thinner, i.e. in the highly viscous state; when using waterborne paints, it is possible to work without thinner.

sant l'écrou hexagonale située à l'extérieur, la nettoyer, resp. la remplacer. (Ne jamais mettre le siège de la valve dans du diluant.)

**6. Méthode de travail**

**Veillez noter :** Pour des travaux de laquage sur des objets horizontaux ou verticaux - tourner l'alésage de ventilation du système antigoutte vers l'arrière; pour des travaux en position inversée tourner-le vers le front. Ajuster la pression du produit désirée (voir manomètre) en tournant la molette noire de réglage qui se déclenche quand elle est tirée, ensuite encliqueter de nouveau la molette de réglage. Ouvrir brièvement la vis de décharge de pression à la valve de décharge et refermer; regarder le manomètre pour voir si la pression désirée est récupérée; régler si nécessaire. En travaillant assurer une distance variable de pistolage, dépendante du produit utilisé et de la pression ajustée au sein du godet; peindre en trajets parallèles à l'objet. L'ajustage du produit se fera sans diluant (haute viscosité); l'application de produits hydrodiluable non dilués est possible.



### Ersatzteile für SATA BVD

Art. Nr.	Benennung
8268	Dichtring
20438	Sicherheitsventil PN 2
20461	Luftschlauch Kunststoff
21014	Alu-Deckel, kpl.
21048	Druckbecher mit Deckel
25577	Druckbecher mit Deckel
53777*	Luftanschluß für Alu-Deckel
54049	Dichtungsring (4x)
65920	Regelarmatur kpl.
70664	Tropfsperre (10x)
83493	Druckbecheranschluss, kpl.
83501	Luftschlauch, kpl. mit Druckbecheranschluss
120816	Druckablassschraube (2x)
133983	Luftanschlußstück G 1/4 Aussengewinde

\* bitte 8268 mitbestellen

### Spare parts for SATA BVD

Art. No.	Description
8268	Seal ring
20438	Safety pressure relief valve
20461	Plastic air hose
21014	Aluminium lid, cpl.
21048	Pressurized cup with lid
25577	Pressurized cup with lid
53777*	Air connectin for aluminium lid
54049	Gasket ring (4x)
65920	Control fittings cpl.
70664	Set of 10 non-drip devices
83493	Pressurised cup connector, cpl.
83501	Air hose cpl. with pressurized cup connection
120816	Pack of 2 pressure release screws
133983	Air connection piece G1/4 male thread

\* please also order 8268

### Pièces de rechange pour SATA BVD

Réf.	Désignation
8268	Anneau d'étanchéité
20438	Valve de sécurité
20461	Tuyau d'air en plastique
21014	Couvercle en aluminium, cpl.
21048	Godet sous pression avec couvercle
25577	Godet sous pression avec couvercle
53777*	Raccord d'air pour couvercle en aluminium
54049	Paquet de 4 anneaux d'étanchéité
65920	Garniture de réglage, cpl.
70664	Etui de 10 systèmes antigoutte
83493	Raccord pour godet sous pression, cpl.
83501	Tuyau d'air, complet, avec raccord pour godet sous pression
120816	Etui avec 2 vis de décharge de pression
133983	Raccord d'air G 1/4 filetage extérieur

\* Veuillez aussi commander réf. 8268

**Garantiebedingungen**

Für derartige Geräte/Lackierpistolen leisten wir eine Garantie von 12 Monaten, die mit dem Tage des Verkaufs an den Endabnehmer beginnt. Die Garantie erstreckt sich auf den Materialwert von Teilen mit Fabrikations- und Materialfehlern, die sich innerhalb der Garantiezeit herausstellen. Ausgeschlossen sind Schäden, die durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung, die fehlerhafte Montage, bzw. Inbetriebsetzung durch den Käufer oder durch Dritte, natürliche Abnutzung, fehlerhafte Behandlung oder Wartung, ungeeignete Spritzmaterialien, Austauschwerkstoffe und chemische Laugen und Säuren, elektrochemische oder elektrische Einflüsse entstehen, sofern die Schäden nicht auf ein Verschulden von uns zurückzuführen sind. Schmirgelnde Spritzmaterialien, wie z.B. Bleimennige, Dispersionen, Glasuren, flüssige Schmirgel o.ä. verringern die Lebensdauer von Ventilen, Packungen, Pistole und Düse. Hierauf zurückzuführende Verschleißerscheinungen sind durch diese Garantie nicht gedeckt. Das Gerät ist unverzüglich nach Empfang zu kontrollieren. Offensichtliche Mängel sind bei Vermeidung des Verlustes der Mängelrechte innerhalb von 14 Tagen nach Empfang des Gerätes der Lieferfirma oder uns schriftlich mitzuteilen. Weitergehende Ansprüche jeglicher Art, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausgeschlossen. Das gilt auch für Schäden, die bei Beratung, Einarbeitung und Vorführung entstehen. Wünscht der Käufer sofortige Reparatur oder Ersatz, bevor festgestellt ist, ob von uns eine Ersatzpflicht besteht, so erfolgt die Ersatzlieferung oder Reparatur gegen Berechnung und Bezahlung des jeweiligen Tagespreises. Stellt sich bei der Überprüfung der Mängelrüge heraus, daß ein Garantieanspruch besteht, erhält der Käufer für die berechnete Reparatur oder Ersatzlieferung eine Gutschrift entsprechend der Garantieleistung. Teile, für die Ersatz geliefert wurde, gehen in unser Eigentum über. Mängelrügen oder sonstige Beanstandungen berechtigen den Käufer bzw. Auftraggeber nicht, die Bezahlung zu verweigern oder zu verzögern. Versand des Gerätes hat an uns spesenfrei zu erfolgen. Montagekosten (Arbeitszeit- und Fahrtkosten) sowie Fracht- und Verpackungsspesen können wir nicht übernehmen. Hier gelten unsere Montagebedingungen. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiezeit. Die Garantie erlischt bei Fremdeingriffen.

**Achtung:**

Bei Verwendung von Löse- und Reinigungsmittel auf der Basis halogenisierter Kohlenwasserstoffe, wie z.B. 1,1,1-Trichloräthan und Methylen-Chlorid können am Aluminiumbecher, Pistole sowie an galvanisierten Teilen chemische Reaktionen auftreten (1,1,1-Trichloräthan mit geringen Mengen Wasser ergibt Salzsäure). Die Teile können dadurch oxydieren, im extremen Fall kann die Reaktion explosionsartig erfolgen. Verwenden Sie darum für Ihre Farbspritzgeräte nur Löse- und Reinigungsmittel, die die obengenannten Bestandteile nicht enthalten. Zur Reinigung auf keinen Fall Säure, Lauge (Basen, Abbeizer etc.) verwenden.

**Guarantee conditions**

During the period of twelve (12) months from the date of original purchase SATA will repair or, replace the product without charge for parts or labour subject to the following conditions. The warranty covers the value for production parts or defects in material during the warranty period. The warranty does not include damages caused by improper handling, normal wear and tear, mechanical damages, faulty assembly, improper maintenance, unusual spray materials, substitute materials, chemicals such as alkaline solutions and acids, electro-chemical or electric influences, as far as this damage is not the result of any error committed by us. Abrasive spray material such as red lead and liquid grinding material etc. reduce the lifetime of valves, packings, guns and nozzles. Wear and tear damage caused by this are not covered in this warranty. Units should be inspected upon delivery by the consumer. Obvious damage must be reported within 14 days of receipt of the unit to the supplier to avoid loss of the right to claim notice of defects. Additional claims such as compensation are excluded. This refers as well to damages caused during meetings, training sessions, or demonstrations. Should the consumer require immediate repair or replacement before a determination of whether the affected unit is covered by the warranty, the repair or the replacement will be made and charged at the current prices. If it is determined that the item is covered by the warranty, a credit will be issued for the repair or replacement. Replaced parts become the property of SATA or their distributor. Notice of defects or other claims do not entitle the consumer to delay or refuse payment. Returned merchandise to SATA must be sent prepaid. All service charges, freight and handling charges are to be paid by the consumer. The charges made will be in accordance with the currently existing pricing. Suretyships may not prolong the warranty period. This warranty terminates upon unauthorized inference.

**Please note:**

When using solvents and cleaning agents based on halogenated hydrocarbons e.g. 1,1,1-trichloroethylene and methylene chloride, chemical reactions can occur on the aluminium cup, gun and on galvanized components (small quantities of water added to 1,1,1-trichloroethylene produce hydrochloric acid). This can cause oxidation of the components; in extreme cases, the reaction can be explosive. Therefore only use solvents and cleaning agents for your paint gun which do not contain the substances named above. You must never use acid, alkaline solutions / lye or stripping agents for cleaning.

**Conditions de garantie**

Pour ce genre d'appareil/du pistolet, nous offrons une garantie de 12 mois à dater du jour de l'achat par l'utilisateur final. La garantie s'applique à la valeur du matériel ou à la pièce ayant un défaut de fabrication ou de matière se révélant durant la période de garantie. Sont exclus : les dégâts causés par une utilisation inappropriée, le montage ou la mise en service incorrect par l'acheteur ou un tiers, l'usure normale, un mauvais entretien et erreur de manie-ment, l'utilisation de matière impropre, de matière de substitution et influence chimique (lessives alcalines ou acides), électro-chimique ou électrique, ceci pour autant que les dégâts ne nous soient pas imputables. Des matières abrasives projetées lors du polissage, ainsi que des matières comprenant un minimum de plomb, dispersion, glaçure, émeril liquide ou similaires écourtent la durée de vie des valves, joints, pistolets et buses. L'apparition d'usure consécutive n'est pas couverte par cette garantie. L'appareil est à examiner immédiatement après réception. Un défaut flagrant est à nous signaler, ou au fournisseur, par écrit dans les 14 jours après réception de l'appareil, afin d'éviter de perdre le droit à la garantie. D'autres revendications de tous ordres, celles, en particulier, faisant appel à la restitution de la contrepartie des dégâts, sont exclues. Cela est également valable pour les détériorations survenues lors de l'examen, de l'apprentissage du manie-ment ou de la présentation du matériel. Si l'acheteur souhaite une réparation ou un échange immédiat avant notre accord de prise en charge des frais, il s'ensuit une réparation ou un échange contre facturation et paiement au prix du jour en vigueur. Si, après examen de la réclamation, il ressort un droit de garantie, l'acheteur recevra un avoir correspondant au montant de la réparation ou du remplacement de l'appareil. Des pièces remplacées deviennent notre propriété. Des plaintes ou d'autres réclamations ne justifient pas un retard de paiement de la part de l'acheteur. L'envoi de l'appareil à notre usine doit s'effectuer franco. Les frais de montage (transport et main d'œuvre) ainsi que les frais de transport et d'emballage ne peuvent pas être pris en charge par SATA. Nos conditions de montage sont valables. Une utilisation du droit de garantie n'entraîne pas un prolongement de la durée de celle-ci. La garantie est annulée lors d'une intervention étrangère.

**Attention :**

Lors de l'utilisation de solvants et de produits de nettoyage à base d'hydrocarbures halogénés tels que le 1,1,1-trichloréthane et le chlorure de méthylène, des réactions chimiques peuvent se produire sur les godets en aluminium, les pistolets et sur les éléments galvanisés (le 1,1,1-trichloréthane mélangé à de faibles quantités d'eau donne de l'acide chlorhydrique). Les composants peuvent s'oxyder et, dans les cas extrêmes, la réaction peut être de nature explosive. Veuillez n'utiliser pour vos appareils de pistologie que des solvants et produits de nettoyage qui ne contiennent pas les composants indiqués ci-dessus. Le nettoyage ne doit en aucun cas se faire avec de l'acide, de lessives alcalines ou du décapant.



**Zu beachten:**

Lackierpistole nie auf sich selbst, fremde Personen oder Tiere richten. Lösungs- und Verdünnungsmittel können zu Verätzungen führen. Nur die zum Arbeitsfortschritt notwendige Lösemittel- und Lackmenge darf in der Arbeitsumgebung des Gerätes vorhanden sein (nach Arbeitsende sind Lösemittel und Lacke in bestimmungsgemäße Lagerräume zurückzubringen). Vor jeglichen Reparaturarbeiten muß das Gerät vom Luftnetz abgekuppelt werden. **Vor jeder Inbetriebnahme, besonders nach jeder Reinigung und nach Reparaturarbeiten, ist der feste Sitz aller Schrauben und Muttern, sowie die Dichtheit der Pistolen und Schläuche zu überprüfen.** Defekte Teile sind auszutauschen oder entsprechend instandzusetzen. Zur Erzielung bestmöglicher Lackierergebnisse und für höchste Sicherheit nur Original-Ersatzteile verwenden. Beim Lackieren darf im Arbeitsbereich keine Zündquelle (z.B. offenes Feuer, brennende Zigaretten, nicht explosionsgeschützte Lampen usw.) vorhanden sein, da beim Lackieren leicht entzündliche Gemische entstehen. Beim Lackieren ist den Vorschriften entsprechender Arbeitsschutz zu verwenden (Atemschutz, usw.). Da beim Spritzen bei höheren Drücken der Schalldruckpegel von 90 db(A) überschritten wird, ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen. Bei Anwendung der Lackierpistole werden keine Vibrationen auf die oberen Körperteile des Bedieners übertragen. Die Rückstoßkräfte sind gering. **Der Einsatz dieses Produktes in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 0 ist verboten.** SATA, SATAjet, das SATA-Logo und/oder andere hier im Inhalt erwähnte SATA Produkte sind entweder registrierte Warenzeichen oder Warenzeichen der SATA GmbH & Co. KG in den USA und/oder anderen Ländern.

**To be noted:**

Never point paint spray guns at yourself, at other persons or animals. Solvents and thinners can cause burns. Only the respective quantities of solvents and paints required for work progress may be present in the direct surroundings of the unit (after work, solvents and paints are to be returned to their assigned storage rooms). Prior to any repair work the unit must be disconnected from the air supply. **Prior to putting the unit into operation, especially after each cleaning and each repair work, check all screws and nuts for tight fit, as well as the sealing performance of the spray guns and hoses.** Defective components must be replaced or repaired accordingly. To obtain best possible coating results, and for maximum safety, only use original spare parts. No sources of ignition (e.g. open flames, burning cigarettes, lamps without ex-protection etc.) may be present during painting, as easily flammable mixture are generated during the painting process. Occupational safety regulations must be applied when painting (respiratory protection, etc.). Appropriate ear protection muffs are required, as a sound level of 90 dB(A) is exceeded when coating with higher pressure levels. No vibration is transmitted to the upper parts of the operator's body during use of the paint spray gun. Recoil forces are negligible. **The use of this product in explosion hazard areas Zone 0 is prohibited.** SATA, SATAjet, the SATA Logo and/or other SATA products referenced herein are either registered trademarks or trademarks of SATA GmbH & Co. KG in the U.S. and/or other countries. The names of companies and products mentioned herein may be the trademarks of their respective owners.

**A remarquer :**

Ne jamais orienter le pistolet ni sur soi-même, ni sur d'autres personnes, ni sur des animaux. Les solvants et diluants peuvent provoquer des brûlures. Ce ne sont que les quantités de solvants et peintures absolument indispensables pour le progrès du travail dont la présence dans les alentours de l'appareil est permise (après le travail, les solvants et peintures sont à retourner dans leurs endroits de stockage appropriés). Avant d'effectuer des travaux de réparation quelconques, débrancher l'appareil du circuit d'air. **Le bon serrage de toutes les vis et écrous ainsi que l'étanchéité des pistolets et tuyaux doivent être contrôlés avant chaque mise en service, et notamment après chaque nettoyage et chaque réparation.** Les pièces défectueuses sont à remplacer ou réparer correspondamment. Pour obtenir les meilleurs résultats de revêtement possible, et pour une sécurité maximum, n'utiliser que des pièces de rechange originales. Lors du pistolage, aucune source d'inflammation ne doit se trouver dans la zone du travail (p.ex. flammes ouvertes, cigarettes allumées, lampes non protégées contre les explosions, etc.) puisque des mélanges facilement inflammables se forment lors du pistolage. Pendant le revêtement, les équipements de protection conformes aux prescriptions doivent être utilisés (protection respiratoire, etc.). Un moyen adéquat de protection auditive doit être porté, puisque le niveau sonore de 90 dB(A) est dépassé lors du pistolage à des pressions plus élevées. L'utilisation d'un pistolet de projection ne transmet aucune vibration aux parties supérieures du corps de l'utilisateur. Les contre-coups sont faibles. **Il est interdit d'utiliser ce produit dans des endroits à danger d'explosion Zone 0.** SATA, SATAjet, le logo SATA et/ou d'autres produits SATA mentionnés dans ce contexte sont soit des marques déposées ou des marques de fabrication de la SATA GmbH & Co. KG aux Etats-Unis et/ou d'autres pays.



Technische Änderungen vorbehalten  
Technical modifications reserved  
Sous réserve de modifications techniques



SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstraße 20  
70806 Kornwestheim  
Deutschland  
Tel. +49 7154 811-100  
Fax +49 7154 811-196  
E-Mail: info@sata.com  
www.sata.com